

2876



നിക്കൊലായ്
ബൊശാനോവ്

ലേനിന്റെ പുഞ്ചിരി



നിക്കൊലായ് ബൊഗാനോവ്

അക്ഷരം
പ്രസിദ്ധീകരിക്കാത്ത സുബ്രഹ്മണ്യൻ
സ്റ്റാൻക ഗ്രന്ഥശാല
കോട്ടവ, കവപ്പടി - 683544

No! 287-6

ലേനിന്റെ പുഞ്ചിരി

ചിത്രങ്ങൾ:

വി. എൽ. ഉഷകോവ്

വിവർത്തനം: ഓമന

അക്ഷരം
പ്രസിദ്ധീകരിക്കാത്ത സുബ്രഹ്മണ്യൻ
സ്റ്റാൻക ഗ്രന്ഥശാല
കോട്ടവ, കവപ്പടി - 683544



പ്രോഗ്രസ്സ് പബ്ലിഷേഴ്സ്
മോസ്കോ



ആരാൺ പ്രധാനി ?

ഘാദിമിർ ഉല്യാനൊവ് എന്നായിരുന്നു ലെനിന്റെ യഥാർത്ഥ നാമധേയം. കട്ടിക്കാലത്തു് വളോദ്യ എന്നാണു് എല്ലാവരും അദ്ദേഹത്തെ വിളിച്ചിരുന്നതു്. മറെറല്ലാ കട്ടികളേയുംപോലെ ബാലനായ വളോദ്യയും പലപ്പോഴും ചിന്തിച്ചിട്ടുണ്ടു്: ഏറ്റവും വലുതു് എന്താണു്? ഏറ്റവും കൂടുതൽ ശക്തി ആർക്കാണു്? എല്ലാവരിലും പ്രധാനി ആരാണു്?

എല്ലാക്കാര്യങ്ങളും സ്വയം കണ്ടുപിടിക്കാൻ വളോദ്യയ്ക്കു് ഇഷ്ടമായിരുന്നു. ഏറ്റവും ശക്തി കതിരയ്ക്കാണെന്നു് അവൻ ആദ്യം കണ്ടുപിടിച്ചു. വണ്ടിയിൽ പുട്ടിയാലുടൻ അതു് അച്ഛനമ്മമാരേയും, സഹോദരീസഹോദരന്മാരേയും തന്നേയും ഒരുമിച്ചു് വലിച്ചുകൊണ്ടു പോകും! വണ്ടിക്കാരനായിരുന്നു ഏറ്റവും പ്രധാനി. അയാൾ ‘‘ഓടോ!’’ എന്നു പറഞ്ഞാൽ ഉടൻ കതിര ഓടുകയായി.

പിന്നീടു്, സർക്കസ്സു കാണാൻ പോയപ്പോൾ വളോദ്യയ്ക്കു മനസ്സിലായി ആനയാണു് ഏറ്റവും വലുതെന്നു്. അതു് ഒരു മലപോലെ വലുതായിരുന്നു. അതിന്റെ പുറത്തു് ഒരു ചെറിയ വീടുതന്നെ ഉണ്ടു്, അതിനുള്ളിൽ വർണ്ണപ്പകിട്ടുള്ള ഉടുപ്പുകളണിഞ്ഞ കുരങ്ങന്മാരും! അവിടെ ഏറ്റവും പ്രധാനി വിദൂഷകൻ ആയിരുന്നു. എന്നാൽ ആർക്കും പേടി തോന്നിക്കുന്ന തന്റെ തൂമ്പിക്കൈകൊണ്ടു് ആന അയാളെ പൊക്കിയെടുത്തു് അകത്തേക്കു കൊണ്ടു പോയി. മറുളളവരോടൊപ്പം വളോദ്യയും ഉറക്കെ ചിരിച്ചു. അല്ല, ഇയാളല്ല പ്രധാനി.

ആനയേക്കാളും വലിയ ഒന്നുണ്ടെന്ന് താമസിയാതെ വളോദയ കണ്ടുപിടിച്ചു—ആവികപ്പൽ. അത് കരയിലൂടെ നടക്കുകയില്ല, വെള്ളത്തിലൂടെ നീന്തുകയേയുള്ളൂ. അത് വാത്തകളേക്കാൾ ശക്തിയായി വെള്ളത്തിൽ ചിറകുകൊണ്ട് തുഴയും, ആനയേക്കാൾ ശബ്ദത്തിൽ അണയ്ക്കും.

ഒരിക്കൽ ആവികപ്പൽ കരയോടു് അടുത്തു വന്ന് ശക്തിയായി കൂവി. അതു കേട്ടു് കതിരകൾ വിരണ്ടു. എന്നാൽ വളോദയ്ക്കു പേടി തോന്നിയില്ല, കാരണം ഒന്നിനേയും പേടിയില്ലാത്ത ജ്യേഷ്ഠൻ സാഷ ഒപ്പമുണ്ടായിരുന്നു.

ആളുകൾ കപ്പലിൽ കയറി ഇരുന്നുതുടങ്ങി. എല്ലാവരും കയറി ഇരിക്കുന്നതുവരെ കാക്കാൻ കപ്പലിനു് ക്ഷമയില്ലായിരുന്നു. അത് ഒന്നു ചുളം വിളിച്ചു. ആളുകൾ ചെവി പൊത്തി. കപ്പൽ ഇളകി. അത് പട്ടണവും ഇളക്കിക്കൊണ്ടുപോവുകയാണെന്നു തോന്നി. കപ്പലിനെ കരയോടു് ബന്ധിക്കുന്ന വടം അഴിച്ചുമാറ്റാൻ മറന്നുപോയതാണു് അതിനു കാരണം. ജട്ടി മുഴുവൻ കലുങ്ങി. ആളുകൾ ഓടുകയും മുറവിളികൂട്ടുകയും ചെയ്തു. നാവികർ വടം അഴിച്ചു മാറ്റി. കപ്പൽ മുന്പോട്ടു പോവുകയും പട്ടണം അവിടെത്തന്നെ അവശേഷിക്കുകയും ചെയ്തു. എല്ലാം മംഗളമായി കലാശിച്ചതിൽ ജനങ്ങൾ സന്തോഷിച്ചു. അവർ തുവാലകൾ വീശി. പലരും പുഞ്ചിരിച്ചു. ചിലർ കരയുക പോലും ചെയ്തു.

കപ്പൽ വലുതായിരുന്നു. അതിൽ അനേകം മുറികളുണ്ടു്. ഓരോ മുറികളിലും ഇരുന്നു് ബണ്ണും ജാമും തിന്നുകൊണ്ടു് ചായ കുടിക്കാം—യഥാർത്ഥ സമോവറിൽനിന്നു്.

പ്രൊഫ. എ. കെ. ജോർജ്ജ്
 ജ്ഞാനകുമാർ പ്രൊഫസർ
 ഞാടവ. കവപ്പടി - 683544



അമ്മ ചായ പകർന്നു. അച്ഛൻ പത്രം വായിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. വളോദ്യ കസ്യുതിയൊന്നും കാട്ടാതിരിക്കാൻ ചേച്ചി ആന്യ അടുത്തുതന്നെ ഇരിപ്പുണ്ട്. അച്ഛന്റെ ചായക്കോപ്പയിലെ വെള്ളിക്കരണ്ടി മാത്രം 'എം-എം' എന്ന് ശബ്ദമുണ്ടാക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു. നിലം വിറയ്ക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു. വളോദ്യയ്ക്ക് മുഷിഞ്ഞു.

എല്ലാവരും ചായ കുടിക്കുന്നതിൽ മുഴുകിയിരുന്നപ്പോൾ വളോദ്യ എണീറ്റു, കപ്പൽ ശ്വാസോച്ഛ്വാസം ചെയ്യുന്നതെങ്ങിനെയെന്ന് ശ്രദ്ധിച്ചു തുടങ്ങി. മനുഷ്യരുടെ ഉള്ളിലേതുപോലെ കപ്പലിന്റെ ഉള്ളിലും എന്തോ ഒന്ന് തുടിക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു. ഒരു തുളയുണ്ടാക്കി കപ്പലിന്റെ ഉള്ളിലേക്കു നോക്കിയാൽ കൊള്ളാമെന്ന് വളോദ്യ ആഗ്രഹിച്ചു. ഒരിക്കൽ വളോദ്യ ഒരു കളിക്കു തിരയുടെ വയർ തുറന്ന് നോക്കിയിട്ടുണ്ട്. വെറും സ്പ്രിംഗുകളും പഴയന്നികളും മാത്രമേ അതിന്റെ ഉള്ളിൽ ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ. വളോദ്യ ചിന്താമഗ്നനായി: കപ്പലിന്റെ ഉള്ളിൽ എന്താണെന്ന് അറിയാൻ മാർഗ്ഗമെന്ത്?

'എന്താണ് ആലോചന?' സാഷ ചോദിച്ചു.

വളോദ്യ സാഷയുടെ നെഞ്ചിൽ തല ചേർത്തുപിടിച്ച് ശ്രദ്ധിച്ചു: ടപ്-ടപ്.

'അതു ഹൃദയമാണ്,' വളോദ്യയെ അലട്ടുന്ന പ്രശ്നം എന്തെന്നു മനസ്സിലാക്കിയ സാഷ പറഞ്ഞു. 'കപ്പലിന്റെ ഉള്ളിൽ എഞ്ചിനാണ് ഉള്ളത്.'

എഞ്ചിൻ! അത് ഒന്നു കാണാൻ വളോദ്യയ്ക്ക് എന്താഗ്രഹമായിരുന്നു!

ക്യാബിനിൽനിന്നു പുറത്തുകടന്ന് കപ്പൽത്തട്ടിൽ കടന്നുകൂടാൻ അവൻ പല തവണ ശ്രമിച്ചു. എന്നാൽ അപ്പോഴൊക്കെ 'അവിടെ അടങ്ങിയിരിക്കൂ! പിന്മാറ്റം!' എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ട് ആരെങ്കിലും അവനെ തിരിച്ചയയ്ക്കും.

ഒരു പ്രാവശ്യം വളോദ്യ ഇരുമ്പുവാതിലിനടുത്തുവരെ ചെന്നു. ചുടും യേക്കരശബ്ദവും പുറത്തുവരുന്നത് അതിനുള്ളിൽനിന്നായിരുന്നു. ഇരുമ്പുകോണിയിലൂടെ താഴേക്കിറങ്ങാൻ അവൻ ആഗ്രഹമുണ്ടായിരുന്നു. എന്നാൽ കപ്പിത്താൻ അവനെ വിലക്കി.

'എഞ്ചിൻറൂറിയിൽ കടക്കാൻ പാടില്ല!'

'ഞാൻ ഒന്നു നോക്കിയിട്ട് ഉടൻ വരാം!'

'പാടില്ല. അവിടെ എഴുതിയിരിക്കുന്നതു നോക്കൂ: 'പ്രവേശനമില്ല! ഞാൻപോലും അതിനുള്ളിൽ പോവുകയില്ല.' കപ്പിത്താൻ ചുറ്റും നോക്കിയിട്ട് വിളിച്ചുചോദിച്ചു. 'ആരുടേതാണ് ഈ കുട്ടി?'

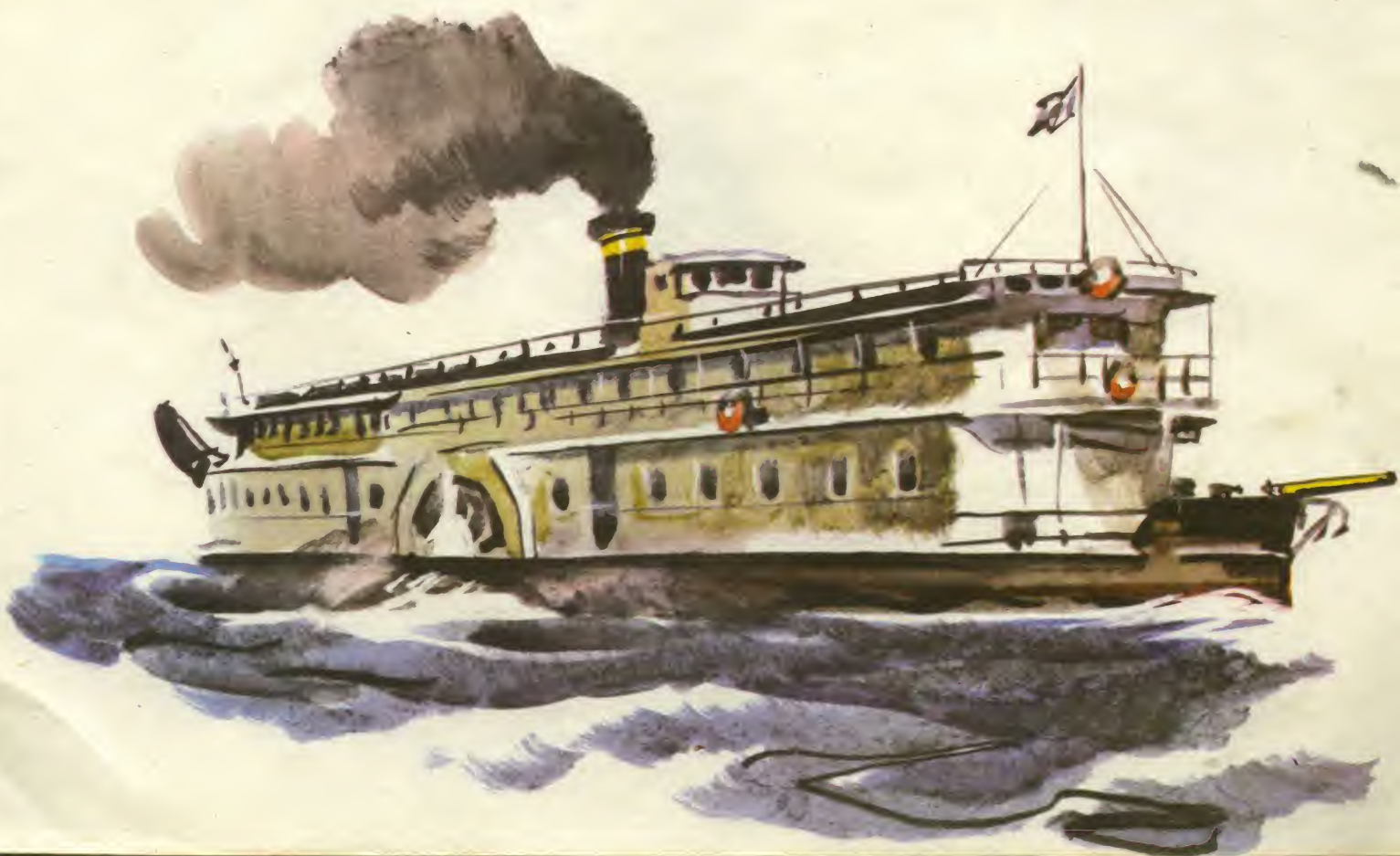
ചേച്ചി വന്ന് വളോദ്യയെ പിടിച്ചുകൊണ്ടു പോയി. അവർ അമ്മയോടു പരാതി പറഞ്ഞു. വളോദ്യയ്ക്ക് വളരെനേരം സോഫയിൽ അടങ്ങിയിരിക്കേണ്ടിവന്നു.

രാത്രിയിൽ നിദ്ര വന്ന് എല്ലാവരേയും തഴുകി. എല്ലാവരും കണ്ണടച്ചു. വളോദ്യ ഉറങ്ങിയതുപോലെ കിടന്നു. കുറച്ചു കഴിഞ്ഞു ഉറക്കത്തെ പറിച്ചു അവൻ മെല്ലെ പുറത്തു കടന്ന് കപ്പൽത്തട്ടിലെത്തി.

ഇത്തവണ അവനെ തടയാൻ ആരും അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. കപ്പൽത്തട്ടിലെ യാത്രക്കാർപോലും കെട്ടുകളുടേയും പെട്ടികളുടേയും പുറത്ത് തല ചായ്ച്ച് ഉറങ്ങിക്കഴിഞ്ഞു. കരകളിൽ ചെന്നിരിക്കുന്ന വൻ ഓളങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചുകൊണ്ട് കപ്പൽ നദിയിലൂടെ പാഞ്ഞുകൊണ്ടിരുന്നു. കപ്പലിന്റെ ഉള്ളിൽ വളരെ അടിയിലായി എന്തോ ഒന്ന് ശ്വസിക്കുകയും ഉച്ഛ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ശബ്ദം രാത്രിയുടെ നിശ്ശബ്ദതയിൽ വ്യക്തമായി കേട്ടു. അത് എഞ്ചിനായിരുന്നു. അങ്ങ് അടിയിൽ ഇരുന്നു അത് നെരുങ്ങുകയാണെന്നു തോന്നി. ചിലപ്പോൾ അതു പെട്ടെന്ന് ഒന്നു തിരിയും. ഉടൻതന്നെ കപ്പൽ മുഴുവൻ ശക്തിയായി കലുങ്ങുകയും കപ്പലിന്റെ മുൻവശത്തുള്ള മണി താണെ അടിക്കുകയും ചെയ്യും.

കപ്പലിന്റെ മേൽത്തട്ടിൽനിന്ന് വളോദ്യ താഴത്തെ തട്ടിലേക്ക് ഇറങ്ങി. കപ്പലിന്റെ ഒത്ത നടുക്കാണു് അവൻ എത്തിയത്. അവിടെ ഒരു വലിയ കറുത്ത കഴൽ ഉയർന്നു നിന്നിരുന്നു. അസഹ്യമായ ചൂടു് അനുഭവപ്പെട്ടു. അവിടെ എല്ലാം ചൂടുപൊള്ളുന്നതായിരുന്നു, പിടിച്ചു് ഇറങ്ങാനുള്ള അഴികൾ പോലും. പെട്ടെന്ന് വളോദ്യ ഒരു വെളിച്ചം കണ്ടു. പാതിതൂറുന്ന ഒരു അഴിവാതിലിലൂടെയാണു് അതു് താഴെനിന്നു് പുറത്തേക്കു വന്നതു്.

വളോദ്യ എത്തിവലിഞ്ഞു് താഴേയ്ക്കു നോക്കി. മേല്പോട്ടുയരുന്ന ചൂടുകാരറു തട്ടി വളോദ്യയുടെ മുടി ഉലഞ്ഞു. എഞ്ചിൻ ശ്വാസോച്ഛ്വാസം ചെയ്യുന്നതു് ഇങ്ങിനെയാണു്! ഭയം കീഴടക്കി വളോദ്യ എഞ്ചിൻ സൂക്ഷിച്ചുനോ





ക്കി. കൂറനായ കറുത്ത എഞ്ചിൻ ഒരു ആനയെപ്പോലിരുന്നു. പക്ഷെ ആനയേക്കാൾ വളരെ വലുതായിരുന്നു. അത് അഗാധമായ ഒരു കിണറിൽ കിടക്കുകയാണെന്നു വളോദ്യസ്സ് തോന്നി. അത് വലിയ ഉരുക്കുകൈകൾ ശബ്ദത്തോടെ അങ്ങോട്ടും ഇങ്ങോട്ടും അനക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു.

കപ്പലിന്റെ ശക്തി നിലകൊള്ളുന്നത് അവിടെയാണ്.

എഞ്ചിൻ കപ്പലിനെ എങ്ങിനെ ചലിപ്പിക്കുന്നു? ആദ്യം വളോദ്യസ്സ് അതു മനസ്സിലായില്ല. പെട്ടെന്ന് താഴെ ഒരു മനുഷ്യൻ നില്ക്കുന്നത് വളോദ്യ കണ്ടുപിടിച്ചു. അയാൾ എണ്ണ പുരണ്ട ഒരു ഷർട്ടും തൊപ്പിയും ധരിച്ചിരുന്നു. അയാളുടെ ഒരു കയ്യിൽ നീണ്ട വാലുള്ള ഒരു ചായപ്പാത്രവും മറേറ കയ്യിൽ എണ്ണമയമുള്ള ഒരു തുണിയും ഉണ്ടായിരുന്നു.

ഉദാരനായ ഒരു യജമാനനെപ്പോലെ അയാൾ എഞ്ചിൻ കൂടിക്കാൻ കൊടുത്തുകൊണ്ടിരുന്നു. കുടിപ്പിച്ചിട്ട് സൂക്ഷിച്ചുനോക്കി തുളുമ്പിയ തുള്ളികൾ കനം കുറഞ്ഞ തുണികൊണ്ട് അയാൾ ഭംഗിയായി തുടച്ച മാറി. ശരിക്കു കാണാനായി വളോദ്യ ഇരുമ്പുവാതിലിൽ ചാരിനിന്നു. അത് ഞരങ്ങി. താഴെയുള്ള മനുഷ്യൻ വിയർപ്പുകൊണ്ട് തിളങ്ങുന്ന മുഖം ഉയർത്തി. അയാൾക്ക് വല്ലാതെ ഉഷ്ണിക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു.

അസമയത്തു്, മറുളളവരെല്ലാം ഉറങ്ങുന്ന നേരത്തു്, തന്നെ കാണാൻ വന്ന ബാലനോട് എഞ്ചിന്റെ യജമാനൻ കോപിച്ചില്ല.

അയാൾ സൗമനസ്യത്തോടെ പുഞ്ചിരിക്കുകയും തല കുലുക്കുകയും ചെയ്തു.

തന്നെ എഞ്ചിൻ അനുസരിക്കുന്നുണ്ടെന്നു കാണിക്കാനെന്നവണ്ണം അയാൾ തമാശയായി അതിന്റെ പുറത്തു് കൊട്ടുകയും എന്തോ പറയുകയും ചെയ്തു.

എന്നാൽ എഞ്ചിന്റെ ഇരമ്പൽകൊണ്ട് വളോദ്യസ്സ് അയാൾ പറഞ്ഞതു കേൾക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. അവൻ ചോദിച്ചു:

“നിങ്ങൾ ആരാണ്?”

“അതു തൊഴിലാളിയാണ്, മെക്കാനിക്ക്,” സാഷയാണ് മറുപടി പറഞ്ഞതു്. സാഷ ശബ്ദമുണ്ടാക്കാതെ വളോദ്യയുടെ പിന്നാലെ നടക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു. തന്റെ അനുജൻ എന്തന്വേഷിച്ചു് എങ്ങോട്ടു് പോവുകയാണെന്നു് അറിയാനായിരുന്നു സാഷ പിന്നാലെ ചെന്നതു്.

“സാഷ, അങ്ങോട്ടു നോക്കൂ!” താഴെ നില്ക്കുന്ന ഉല്ലാസവാൻ. ധീരനായ മനുഷ്യനെ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചുകൊണ്ട് വളോദ്യ സാഷയുടെ ചെവിയിൽ ഉറക്കെ പറഞ്ഞു. “ഞാൻ കണ്ടുപിടിച്ചു!”

“ഏറ്റവും പ്രധാനി ആരെന്ന്, അല്ലേ? ഗംഭീരമായി! ഇനി നമുക്ക് പോയി ഉറങ്ങാം,” എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ട് സാഷ അനുജനെ കൈക്കു പിടിച്ചു് കൊണ്ടുപോയി.

വളോദ്യ എതിർത്തില്ല. അവനു് തൃപ്തിയായിരുന്നു. കണ്ടുപിടിക്കാൻ ആഗ്രഹിച്ചതു് താൻ കണ്ടുപിടിച്ചുകഴിഞ്ഞു. തന്നത്താൻ കണ്ടുപിടിച്ചു.



കാല്പാടുകൾ

ഒരിക്കൽ വളോദയം ജ്യേഷ്ഠൻ സാഷയും കാട്ടിലൂടെ നടക്കുകയായിരുന്നു. ഏതോ ഒരു മനുഷ്യന്റെ അവിഷ്കൃതമായ കാല്പാടുകൾ അവർക്കു മാർഗ്ഗദർശനം നൽകി. ആ മനുഷ്യന്റെ പാദങ്ങൾക്കടിയിൽപ്പെട്ട് ചരിഞ്ഞ പുല്ലുകൾ അതിനകംതന്നെ നിവർന്നുകഴിഞ്ഞിരുന്നു. പാദങ്ങൾ മണ്ണിലുണ്ടാക്കിയ ചെറുകഴികൾ ഇലകളും മുളകളും വീണ് നികന്നു. ചിലയിടങ്ങളിൽ അയാൾ ഉപേക്ഷിച്ചുപോയ സാധനങ്ങളും അടയാളങ്ങളും നോക്കി മാത്രമേ അയാൾ കടന്നുപോയ വഴി ഏതെന്ന് ഊഹിക്കാൻ നിവൃത്തിയുണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ. തെളിച്ചെടുത്ത ഒരു ഉറവയുടെ മുകളിലായി മരത്തോലുകൊണ്ടുണ്ടാക്കിയ ഒരു കോപ്പ തൂക്കി വച്ചിരുന്നു. ആർക്കു വേണമെങ്കിലും വെള്ളം കുടിക്കാം. ഒരു ചെറിയ വെള്ളച്ചാലിന് കുറുകെ രണ്ടു തടിക്കഷണങ്ങൾ ഇട്ടിരുന്നു. നനയാതെ കടന്നുപോകാം. കാരറത്ത് ഒടിഞ്ഞു തൂങ്ങിക്കിടന്ന ഒരു ഓക്കമരക്കൊമ്പ് അയാൾ വഴിയിൽനിന്ന് നീക്കം ചെയ്തിരുന്നു.

സാഷയുടെ മുഖം ക്ലാനമായി. നടപ്പു ലാഭിക്കാൻവേണ്ടി ഫോറസ്റ്ററുടെ വീട്ടിലേയ്ക്കു നയിക്കുന്ന ഒരു കറുക്കുവഴിയെ പോകാനാണ് സാഷ ഉദ്ദേശിച്ചത്. എന്നാൽ ഇപ്പോൾ വഴി തെറ്റിയിരിക്കുന്നു. കൂൺ ശേഖരിക്കാനായി കാട്ടി

ലെത്തിയ ഉല്യാനോവ് കുടുംബം താമസിച്ചിരുന്നത് ഫോറസ്റ്ററുടെ വീട്ടിലാണ്.

“ഒടുവിൽ അവിടെ എത്തിച്ചേരുമെന്ന് എനിക്കറിയാം,” സാഷ വിചാരിച്ചു. “പക്ഷെ കൊച്ചുകുട്ടിയായ വളോദ്യ നടന്നു നടന്ന് ക്ഷീണിക്കും.” ഉൽക്കണ്ഠയോടെ സാഷ അനുജനെ നോക്കി.

എന്നാൽ കാട്ടിലെ ചുരേറ്റ് വിയർത്ത് ക്ഷീണിച്ച വളോദ്യ പുഞ്ചിരിക്കുന്നതാണ് സാഷ കണ്ടത്. സാഷയ്ക്ക് അത്ഭുതം തോന്നി.

“എന്താണ് ഇത്ര സന്തോഷം?” സാഷ ചോദിച്ചു. “ഇത്ര രസകരമായി എന്താണ് ഇവിടെ ഉള്ളത്?”

“ചേട്ടൻ ഒന്നും കാണുന്നില്ലേ?” വളോദ്യ കണ്ണിറുക്കിക്കൊണ്ട് ചോദിച്ചു. “നമുക്കു മുമ്പെ വളരെ നല്ല ഒരു മനുഷ്യൻ കടന്നു പോയത് എത്ര നന്നായി! വഴിയിൽ അയാൾ എന്തെല്ലാം നല്ല കാര്യങ്ങളാണ് ചെയ്തുവെച്ചിരിക്കുന്നത്!”

സാഷ സ്കന്ദിച്ചു നിന്നുപോയി. ബാലസഹജമല്ലാത്ത ഇത്തരം ചിന്തകൾ ഈ ചെറിയ കുട്ടിക്കു എങ്ങിനെ ഉണ്ടായി? സാഷയ്ക്ക് തെല്ലൊരു കുറുബോധം തോന്നി—അനുജന്മാരെ നാം എപ്പോഴും ഉള്ളതിലും ചെറുതായിട്ടാണ് കാണുന്നത്.

സാഷ അനുജനെ കെട്ടിപ്പിടിച്ചു. കുറെ ആലോചിച്ചതിനുശേഷം അദ്ദേഹം വളോദ്യയോടു പറഞ്ഞു: “അതെ, വളോദ്യ. സൽപ്രവൃത്തികളുടെ കാല്പാടുകൾ അവശേഷിപ്പിച്ചുകൊണ്ടുവേണം ജീവിതം തരണം ചെയ്യാൻ.”

ഈ വാക്കുകൾ അനുജന്റെ മനസ്സിൽ നല്ലപോലെ പതിഞ്ഞു.





ലേനിന്റെ പുഞ്ചിരി

ലേനിന്റെ പത്നിയും സുഹൃത്തുമായിരുന്ന നദേഷ്ഠ കൊൺസ്റ്റന്തിനോ
വ്ന ക്രൂപ്സ്കയ പയനിയർമാർക്ക് അയച്ച കത്തുകളിലൊന്നിൽ ഇങ്ങിനെ
എഴുതിയിരുന്നു:

“സെർഗേയ് മിറോനോവിച്ച് കീറോവിന്റെ സ്വദേശമായ വ്യാത്കയിലെ പയനിയർമാർ തങ്ങളുണ്ടാക്കിയ ആദ്യത്തെ ഉപഹാരങ്ങൾ 1922-ൽ ലെനിൻ രോഗംമുർച്ഛിച്ച ഗോർക്കിയിൽ താമസിക്കുമ്പോൾ അദ്ദേഹത്തിന് അയച്ചുകൊടുക്കുകയുണ്ടായി. തങ്ങൾ വരച്ച ചിത്രങ്ങളും, പൂക്കളും മറ്റും ചിപ്പറ വസ്തുക്കളുമായിരുന്നു അവ. മുകളിലത്തെ നിലയിൽ ലെനിന്റെ മുറിയുടെ തൊട്ടടുത്തുള്ള വലിയ മുറിയിൽ ഞാൻ അവ വച്ചു. അതിനടുത്തുകൂടി കടന്നുപോകുമ്പോഴെല്ലാം ലെനിൻ അവയെ നോക്കി പുഞ്ചിരിക്കുക പതിവായിരുന്നു.”

ഗോർക്കിയിൽ ലെനിൻ താമസിച്ചിരുന്ന വസതി ഇപ്പോൾ ഒരു മ്യൂസിയമാണ്. ഒരിക്കൽ പയനിയർമാരോടൊപ്പം ഞാൻ അവിടം സന്ദർശിച്ചു. കുട്ടികൾ ആ ഉപഹാരങ്ങൾ അവിടെ കണ്ടു. അവരിൽ പലരും അവ നോക്കി പരിഹസിച്ച് ചിരിച്ചു. തീരെ വിലപിടിപ്പില്ലാത്ത വെറും സാധാരണ വസ്തുക്കളായിരുന്നു അവ. മരത്തൊലിച്ചട്ടയുള്ള ഒരു ആൽബം ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചുകൊണ്ട് ഒരു കുട്ടി പറഞ്ഞു:

“ലെനിൻ പുഞ്ചിരിച്ചത് എന്തിനെന്നു ഇപ്പോൾ എനിക്കു മനസ്സിലായി. ഇത്തരം ഉപഹാരങ്ങൾ കണ്ടാൽ ലെനിൻ എങ്ങിനെ ചിരിക്കാതിരിക്കും!!”

എന്നാൽ സത്യം അതായിരുന്നില്ല. അവന്റെ നിഗമനം തെറ്റായിരുന്നു. ആ ഉപഹാരങ്ങൾ കാണുന്നത് ലെനിനു സന്തോഷപ്രദമായിരുന്നു എന്നാണ് ക്രൂപ്സ്കയ പറഞ്ഞത്. അത്ര ഭംഗിയായിട്ടില്ലെങ്കിലും കുട്ടികൾ സ്വന്തം കൈകൾകൊണ്ട് നിർമ്മിച്ച വസ്തുക്കളായിരുന്നു അവ. അതുകൊണ്ടുതന്നെ ലെനിന് അവ പ്രത്യേകിച്ചും പ്രിയപ്പെട്ടവയായിരുന്നു.

ഭംഗിയും വിലപിടിപ്പുമുള്ള ഉപഹാരങ്ങൾ എത്രവേണമെങ്കിലും കടകളിൽ വാങ്ങാൻ കിട്ടും. എന്നാൽ സ്വന്തം അദ്ധ്വാനം ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഇത്തരം ഉപഹാരങ്ങൾ എത്ര പണം കൊടുത്താലും കിട്ടുകയില്ല. സ്നേഹത്തിന്റെ പ്രതീകങ്ങളാണ് അവ. മുമ്പ് ത്സാർചക്രവർത്തി ആളുകളെ നാടുകടത്താൻ ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന വിദൂരസ്ഥിതമായ വ്യാത്കയിൽ എവിടെയോ, ഇപ്പോൾ തന്നെ സ്നേഹിക്കുകയും തന്നെപ്പറ്റി വിചാരിക്കുകയും തന്റെ ലക്ഷ്യത്തിനോടു കൂറുപുലർത്തുകയുംചെയ്യുന്ന പയനിയർ ബാലികാബാലന്മാർ ഉണ്ടെന്ന്, ഉറച്ചുമിനുക്കാത്ത ആ വസ്തുക്കൾ ലെനിന് ഉറപ്പുകൊടുത്തു.

വ്യാത്കയിലെ പയനിയർമാർ ഉപഹാരങ്ങളോടൊപ്പം അയച്ചിരുന്ന കത്തു് ലെനിന് വളരെയേറെ സന്തോഷം നൽകി.





ഈ കുട്ടികൾ നല്ല കമ്മ്യൂണിസ്റ്റുകാരായി വളർന്നുവരുമെന്ന് അദ്ദേഹം വിശ്വസിച്ചു.

അവർക്ക്
പ്രൊഫസർക്കുട്ടിസ്സുവർണ്ണാശ്രമം
സ്റ്റാൻഡിംഗ് ഗ്രന്ഥശാല
കോട്ടവ. കവലടി - 683544

പ്രിയപ്പെട്ട ലേനിൻ അപ്പൂപ്പൻ!
അങ്ങയുടെ പ്രിയനാമം വഹിക്കുന്ന
അനാഥമന്ദിരത്തിലെ തൊഴിലാളി
ശിശുക്കളായ ഞങ്ങൾ അങ്ങു തുടങ്ങി
വച്ച കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് നിർമ്മാണമെന്ന
ലക്ഷ്യം മുന്നോട്ടുകൊണ്ടു പോകാൻ
വേണ്ടി അങ്ങയുടെ ഏല്പാ അനു
ശാസനങ്ങളും ശുഷ്കാന്തിയോടെ
പഠിക്കുന്നതാണ്. അദ്ധ്വാനിക്കുന്ന
ജനങ്ങളുടേയും ഏല്പാ തൊഴിലാളി
ശിശുക്കളുടേയും സമ്പ്രദിക്കുവേണ്ടി
യുള്ള അങ്ങയുടെ സമരത്തെപ്പറ്റി
ഞങ്ങൾ പഠിക്കുന്നതാണ്.



ദുർഗ്രഹമായ കത്തു്

ലേനിൻ തന്റെ സുഹൃത്തുക്കൾക്കും സഖാക്കൾക്കും ബന്ധുക്കൾക്കും പരിചയക്കാരും എഴുതിയതും തൊഴിലാളികൾക്കും കർഷകർക്കും എഴുതിയതുമായ എല്ലാ കത്തുകളും ഒരിടത്തു് ശേഖരിച്ചു് സൂക്ഷിച്ചിട്ടുണ്ടു്. മോസ്കോയുടെ ഹൃദയഭാഗത്തു്, മോസ്കോയുടെ സ്ഥാപകന്റെ സ്റ്റാർകത്തിനടുത്തായി സ്ഥിതിചെയ്യുന്ന ഒരു വലിയ കെട്ടിടത്തിലുള്ള പ്രത്യേകം ഒരു ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ടിൽ ആണു് അവ സൂക്ഷിക്കുന്നതു്. ആ കത്തുകൾ ഇപ്പോൾ രാഷ്ട്രത്തിന്റെ പൊതു സ്വത്താണു്.

പണ്ഡിതന്മാർ അവയെപ്പറ്റി ഗവേഷണം നടത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ലേനിൻ എഴുതിയ ഓരോ വാക്കും ആർക്കു് എങ്ങോട്ടു് എപ്പോൾ എഴുതിയതാണെന്നും അതെഴുതാനിടയാക്കിയ സന്ദർഭം ഏതായിരുന്നുവെന്നും ഇപ്പോൾ നമുക്കറിയാം.

എന്നാൽ അക്കൂട്ടത്തിൽ തികച്ചും അസാധാരണമായ ഒരു കത്തുണ്ടു്. വെളുത്ത ബർച്ചമരത്തൊലിയിൽ കറുത്ത മഷികൊണ്ടു് എഴുതിയ ആ കത്തു് കൗതുകകരമായ ഒരു ചിത്രംപോലെയാണു് ഇരിക്കുന്നതു്. അക്ഷരങ്ങൾക്കു പകരം ആ കത്തിലുള്ളതു് മനുഷ്യരുടേയും മൃഗങ്ങളുടേയും വൃക്ഷങ്ങളുടേയും മറ്റും രൂപങ്ങളാണു്.

പന്ത്രണ്ടു വയസ്സുള്ളപ്പോൾ വളോദ്യ ഉല്യാനൊവ് എഴുതിയതാണ് ആ കത്തു്. മാതാപിതാക്കളോടൊപ്പം സിംബർസ്കിൽ (ഉല്യാനൊവ്സ്കു്) നിന്നു് ഒൻബർഗ്ഗിലേക്കു താമസം മാറിയ ബോറീസ് ഫർമക്കോവ്സ്കി എന്ന സഹപാഠിക്കാണു് വളോദ്യ ആ കത്തയച്ചതു്.

റെഡ് ഇൻഡ്യാക്കാരെപ്പോലെ ‘‘ടോട്ടെമിക്’’ രീതിയിൽ, അതായതു് ചിഹ്നങ്ങളുപയോഗിച്ചു്, കത്തുകൾ കൈമാറണമെന്നു് പിരിയാൻ നേരത്തു് ആ ചങ്ങാതികൾ തീരുമാനിച്ചു. അതു് കൂടുതൽ രസകരമായി അവർക്കു തോന്നി. പോരെങ്കിൽ അവർക്കു് തങ്ങളുടെ കൊച്ചുകൊച്ചു രഹസ്യങ്ങളും ഉണ്ടായിരുന്നു.

ഉല്യാനൊവ് കുടുംബവും ഫർമക്കോവ്സ്കി കുടുംബവും തമ്മിൽ കൈമാറിയിട്ടുള്ള എഴുത്തുകളുടെ കൂട്ടത്തിലാണു് ആ അസാധാരണകത്തു് ഉണ്ടായിരുന്നതു്. ആ കത്തു് അയക്കുമ്പോൾ ഇലിയ നിക്കൊലായെവിച്ചു് ഉല്യാനൊവ് ഇങ്ങിനെ എഴുതിയിരുന്നു: ‘‘ബോറീസ് തനിക്കു് എഴുതാമെന്നു് പറഞ്ഞ കത്തു പ്രതീക്ഷിച്ചിരിക്കുകയാണു് വളോദ്യ.’’ അത്ര മാത്രം.

ടെക്നിക്കൽ സയൻസിൽ ക്യാൻഡിഡേറ്റ് ഡിഗ്രിയുള്ള പി. ഇ. ബ്രൂസിനു് ദുർഗ്രഹമായ ആ കത്തിൽ താല്പര്യം തോന്നി. ചിത്രങ്ങൾ സങ്കേതമാക്കി പുരാതന റെഡ് ഇൻഡ്യാക്കാർ രചിച്ചിട്ടുള്ളതും അതിനകം ഗവേഷകർക്കു് അർത്ഥം ഗ്രഹിക്കാൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുള്ളതുമായ കത്തുകളുമായി അദ്ദേഹം വളോദ്യയുടെ കത്തു് താരതമ്യപ്പെടുത്തി നോക്കി. അതിന്റെ ഫലമായി ദുർഗ്രഹമായ ആ കത്തു് വായിക്കാൻ അദ്ദേഹത്തിനു കഴിഞ്ഞു. കത്തിൽ വരാച്ചിരുന്ന സമോവാർ, കൊക്കു്, പുഴ, തവള മുതലായവ റെഡ് ഇൻഡ്യാക്കാരായി കളിക്കുമ്പോഴുള്ള വളോദ്യയുടേയും കൂട്ടുകാരുടേയും കളിപ്പേരുകളായിരുന്നുവെന്നാണു് ഇസ്ട്രിന്റെ നിഗമനം. മേല്പറഞ്ഞ സാധനങ്ങളിൽനിന്നു തുടങ്ങി കളത്തിൽ നിൽക്കുന്ന കറുത്ത താടിക്കാരനായ ഒരു മനുഷ്യന്റെ അടുത്തു് അവസാനിക്കുന്ന വരകൾ കാണിക്കുന്നതു് ആ കുട്ടികൾ എല്ലാവരും ആ മനുഷ്യനോടു് എന്നോ അപേക്ഷിക്കുകയാണെന്നാണു്. കുട്ടികൾ അയാളോടു് ആവശ്യപ്പെടുന്നതു് എന്താണു്?

ചിത്രത്തിന്റെ താഴെ ആയുധമേന്തിയ ആറു മനുഷ്യരും, ഒരു കരടിയും ആകാശത്തു് ഒരു പക്ഷിയും അവയ്ക്കടുത്തായി ഒരു കഷണം സോസേജിന്റെ മുകളിലേക്കു് കുനിച്ചുപിടിച്ചു, തുറന്ന വായോടുകൂടിയ ആറു മുഖങ്ങളും, വെള്ളം കുടിക്കാനുള്ള ഒരു പാത്രവും തീറ്റസാധനങ്ങൾ വച്ച ഒരു പിഞ്ഞാണുവും ഉണ്ടായിരുന്നു. വേട്ടയാടി കളിച്ചു ക്ഷീണിച്ച കുട്ടികൾ മുതിർന്ന മനുഷ്യനോടു പറഞ്ഞതു് ഇതാണു്: ‘‘ഞങ്ങൾക്കു വിശക്കുന്നു, കളി മതിയാക്കി വേഗം വീട്ടിലേക്കു വന്നു് ഞങ്ങൾക്കു് ആഹാരം തരൂ.’’ കുട്ടികൾക്കു് തിന്നാൻ കൊടുത്തില്ലെങ്കിൽ എന്തുപറും എന്നാണു് കത്തിന്റെ മുകളിൽ വലതുവശത്തു വരാച്ചിരിക്കുന്ന പടം കാണിക്കുന്നതു്: ഞങ്ങൾക്കു തിന്നാൻ തന്നില്ലെങ്കിൽ ഞങ്ങൾ മരിച്ചുപോകും!

വളോദ്യ എഴുതിയ ടോട്ടെമിക് സന്ദേശത്തിന്റെ ഏറ്റവും നല്ല ഒരു വ്യാഖ്യാനമാണു് ഇതെന്നു തോന്നുന്നു.

ഉള്ളടക്കം

ആരാണു് പ്രധാനി?	2
കാല്പാടുകൾ	8
ലേനിന്റെ പുഞ്ചിരി	10
ദുർഗ്രഹമായ കത്തു്	15



Н. Богданов
УЛЫБКА ИЛЬИЧА

На языке малаялам

Перевод сделан по книгам
Н. Богданова:
«Улыбка Ильича» и «След человека».
Издательство «Малыш», 1974 г.



© മലയാള പരിഭാഷയും ചിത്രങ്ങളും.
പ്രോഗ്രസ്സ് പബ്ലിഷേഴ്സ് 1978

Б 70802-149 - 739 - 77
014(01)-78